

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 128 (2002)
Heft: 06

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

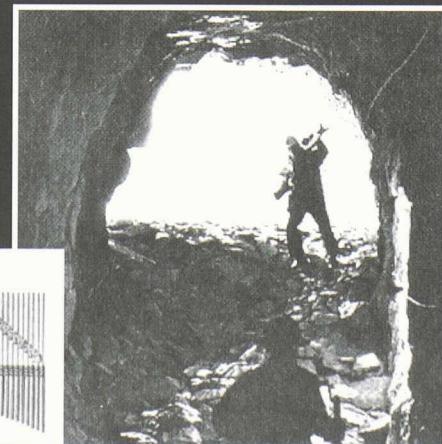
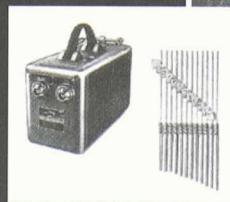
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - «Métropolitains»	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Exposition - «L'Objet vivant - Le BioWall»	Dès le 2 février 2002	Sainte-Croix, Villa Reuge	Villa Reuge, rue des Basses 21, CH - 1450 Sainte-Croix, tél. +41/024 454 19 06, fax +41/024 454 19 18
Exposition - Isamu Noguchi - Sculptural Design	Jusqu'au 21 avril 2002	Weil-am-Rhein (D), Vitra Museum	Vitra Museum, C.-Eames Str. 1, D - 79576 Weil/Rhein <www.design-museum.de>
Exposition - August Sander: Menschen des 20. Jahrhunderts	19 janvier-24 mars 2002	Winterthur, Fotomuseum	Fotomuseum Winterthur, Grüzenstrasse 44, CH-8400 Winterthur, tél. 052 2333 50 86, fax: 052 233 60 97, <www.fotomuseum.ch>
Exposition - Signatures of the invisible	7 février au 12 mai 2002	Genève, Centre d'Art Contemporain	Centre d'Art Contemporain Genève, Rue des Vieux-Grenadiers 10, CP 121, 1211 Genève 8, fax +41/022 329 18 86 caege@worldcom.ch, <www.centre.ch>
Exposition - Gewalt-Bilder (Gewalt in der Gegenwartskunst)	7 février au 19 mai 2002	Zurich, Museum Bellerrive	Museum Bellerrive, Höschgasse 3, 8008 Zürich, tél. +41/01 383 43 76
Exposition - Matière d'art: architecture contemporaine en Suisse	7 février au 28 avril 2002	Bordeaux (F), Arc en rêve Centre d'architecture	Myriam Chahid/Joëlle Dubois, tél +33/5/56 52 78 36, fax +33/5/56 48 45 20, <presse@arcenreve.com>
Exposition - Trix und Robert Haussmann: Ein alphabatischer Spaziergang	2 mars au 26 mai 2002	Zürich, Museum für Gestaltung	Museum für Gestaltung Zürich, Ausstellungstr. 60, 8005 Zürich, tél. 01 446 22 11, fax 01 446 22 33, <www.museum-gestaltung.ch>
sia form - Norme sia 380/1, cours d'introduction	11 avril 9 avril	Genève Fribourg	sia form, Mme Marily Pfister, Av. Jomini 8, 1004 Lausanne, Tél. 021 646 34 21, fax 021 647 19 24, marily@siavd.ch
Exposition - Le musée cannibale	9 mars 2002 au 2 mars 2003	Neuchâtel, Musée d'ethnographie	Musée d'ethnographie, Rue St-Nicolas 4, 2000 Neuchâtel, tél 032 718 19 60, fax 032 718 19 69 secretariat.men@ne.ch, <www.men.ch>
sia form - Norme sia 380/1, cours d'application	18.4.-16.5., 16.6. 4 avril 25 avril 30 mai 18.4.-24.-23.5., 6.6	Lausanne Nyon Yverdon Montreux Genève Delémont Sionceboz (JU) La Sagne (NE) Colombier (NE) Fribourg Sion Martigny	sia form, Mme Marily Pfister, Av. Jomini 8, 1004 Lausanne, Tél. 021 646 34 21, fax 021 647 19 24, marily@siavd.ch

**SCHAFFLER -
pour le tir
électrique
un renom mondial**



**Amorces POLEX
à haute insensibilité**

**Amorces pour
toutes applications**

Exploseurs à condensateurs

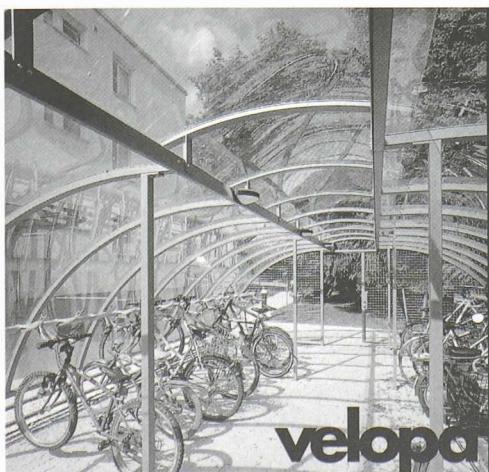
Appareils de contrôle

Ohmmètres

ZURIMEX SA Zug

**Alpenstrasse 16 – 6304 Zug
Téléphone 041 711 38 22
Fax 041 710 37 70**

Exposition - Prix Etermit 2001	13 mars -10 avril 2002	Lausanne, EPFL, Bâtiment SG	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, Bâtiment SG, Ecublens, 1015 Lausanne. Tél. +41/021 693 32 31, fax +41/021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - Ernst Cramer: jardins visionnaires	15 mars-12 mai 2002	Lausanne, forum d'architectures	Forum d'architectures Lausanne, Mme Anni Villamont 4, 1005 Lausanne, tél. 021 323 07 56
Cinéma - Nuit du film ferroviaire pour les 100 ans des CFF	25 mars 2002	Lausanne, Cinémas EuroPlex	CFF, Service central aux médias, Hochschulstrasse 6, 3000 Berne 6, tél. 0512 20 4111, fax 0512 204358, <www.cff.ch>
Conférence - Géraline Weinmiller, architecte à Berlin, professeur invitée	27 mars 2002, 18h00	Lausanne, EPFL, Bâtiment SG	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, Bâtiment SG, Ecublens, 1015 Lausanne, tél. +41/021 693 32 31, fax +41/021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Conférence - La découverte des Alpes et la question du paysage par Cl. Reichler et Les séductions de la marche en plaine par S. Malfray	28 mars 2002	Lausanne, EPFL-ENAC, SG1	EPFL-ENAC, INTER, PARC-Laboratoire Paysage et Architecture, Pierre Von Meiss, Ecublens, 1015 Lausanne, tél. +41/021 693 32 33
Exposition - Oscar Niemeyer jusqu'au 31 mars 2002	Paris (F), Galerie nationale du Jeu de paume	Galerie nationale du Jeu de paume, Place de la Concorde 1, Paris VII, tél. +33 01 47 03 12 52	
sia - Assemblée générale de la sia vaudoise	4 avril 2002	Vevey, bâtiment administratif Nestlé	Secrétariat SIA vaudoise, Av. Jominin 8, tél. 021 646 34 21, info@siavd.ch
Conférence - De l'expertise écologique à l'aménagement paysager par J. Droz et J.-J. Borgeaud	11 avril 2002	Lausanne, EPFL-ENAC, SG1	EPFL-ENAC, INTER, PARC-Laboratoire Paysage et Architecture, Pierre Von Meiss, Ecublens, 1015 Lausanne, tél. +41/021 693 32 33
Exposition - Diplômes Sections génie civil - Sciences et ingénierie de l'environnement	12 au 13 avril 2002	Lausanne, EPFL, Bâtiment SG	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, Bâtiment SG, Ecublens, 1015 Lausanne, tél. +41/021 693 32 31, fax +41/021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Journée d'information - Projets géothermiques d'importance nationale	12 avril 2002	Berne	Sekretariat SVG, Büro Inter-Prax, Dufourstrasse 87, CH-2502 Biel/Bienne, tél. + fax: 032 341 45 65, <SVG-SSG@geothermal-energy.ch>
Conférence - Kashka Knapkiewicz, architecte à Zurich, professeur invité	17 avril 2002, 18h00	Lausanne, EPFL, Bâtiment SG	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, Bâtiment SG, Ecublens, 1015 Lausanne, tél. +41/021 693 32 31, fax +41/021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - Sverre Fehn, architecte (Conférence inaugurale par Francesco Dal Co)	24 avril-29 mai 2002 (24 avril 2002, 17h30)	Lausanne, EPFL, Bâtiment SG	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, Bâtiment SG, Ecublens, 1015 Lausanne, tél. +41/021 693 32 31, fax +41/021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Conférence - Le paysage et la nouvelle génération de corrections fluviales en Suisse par H.-P. Willi	25 avril 2002	Lausanne, EPFL-ENAC, SG1	EPFL-ENAC, INTER, PARC-Laboratoire Paysage et Architecture, Pierre Von Meiss, Ecublens, 1015 Lausanne, tél. +41/021 693 32 33
Conférence - Ticino: ponte svizzera verso l'Europa meridionale	26 avril 2002	Lugano, Université, Salle polyvalente	SATW, Postfach, 8023 Zurich, tél. 01/226 50 11, fax 01/226 50 20, gen-sec@satzw.ch
Bourse nationale -Collectors Days pour les 100 ans des CFF	27 avril 2002	Bième, Bâtiment des ateliers industriels	CFF, Service central aux médias, Hochschulstrasse 6, 3000 Berne 65, tél. 0512 20 4111, fax 0512 204358, <www.cff.ch>



Abris, toitures

Bénéficiez de plus de 60 ans d'expérience de Velopa dans la construction d'installations extérieures indestructibles, résistantes aux intempéries et d'une beauté intemporelle. Construction robuste selon les prescriptions SIA. Différents modèles, grandeurs, matériaux et couleurs. Plus d'informations:

www.velopa.ch

Des solutions innovantes pour les abris, systèmes de parking et de blocage.

Velopa SA, Limmatstrasse 2, Case postale, CH-8957 Spreitenbach
Téléphone 056 417 94 00, Téléfax 056 417 94 01, marketing@velopa.ch

hidden® - une collection de mobilier unique

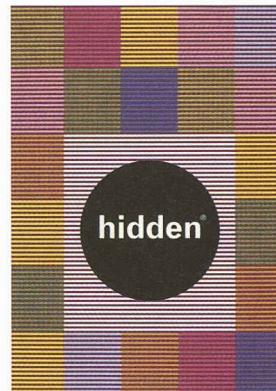
hidden® propose une collection des créations de nombreux designers - Atelier Oï, Cat sign, El Ultimo Grito, N2, Dubbelop, Dumoffice, kombinat, Radi designers, Ron Arad, etc... - sans les contraindre par les exigences techniques propres à un fournisseur de mobilier, mais en les laissant conserver l'essence de leur concept.

Ce mode de collaboration ne se limite ainsi pas uniquement aux objets commercialement viables, mais laisse la place à des propositions plus pointues.

hidden® offre donc aux designers le moyen de communiquer plus largement leurs idées, tout en permettant au public de découvrir des visions et des tendances inédites et novatrices. Cette approche expérimentale dans la diffusion d'objets de design permet aux créateurs de confron-

ter leurs expériences, d'appréhender le marché de manière plus inventive tout en recherchant les technologies les plus appropriées à leur créations.

hidden®
de Bloemendaal 7a, NL - 5221
EB's-Hertogenbosch
Tél. +31 73 627 25 80
Fax +31 73 627 25 89
<www.hidden.nl>

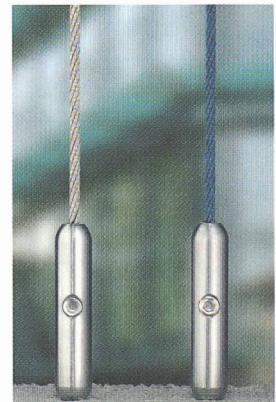
**BRUGG propose des câbles de couleur**

BRUGG, le spécialiste du câble suisse, propose aujourd'hui des câbles inox de couleur. Cette nouveauté sur le marché permet de nouvelles perspectives de création et d'installation dans le domaine de l'architecture. Ces câbles en acier inoxydable, dont chaque fil est trempé dans un bain de couleur d'une haute résistance aux UV, peuvent être installés en milieu extérieur, grâce à la haute qualité des couleurs. Ils sont disponibles en plusieurs diamètres et sont livrables de suite.

Le programme de *BRUGG* pour l'architecture est présenté dans un catalogue qui contient de nombreuses nouveautés et est illustré par de nombreux exemples d'applications, présentés et illustrés au fil des pages. On y trouve,

par ailleurs, des solutions standard qui permettent de commander un câble confectionné avec une seule référence d'article. Cet outil de travail est disponible gratuitement, sur simple demande.

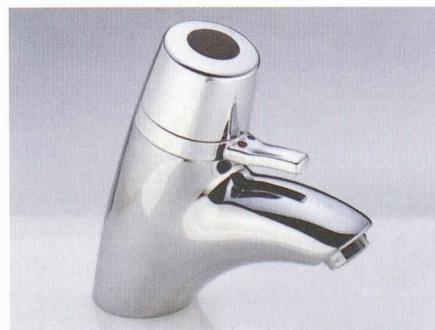
Brugg Drahtseil AG
CH - 5242 Birr
Tél. +41 56 464 42 42
Fax +41 56 464 42 43
<www.brugg-drahtseil.ch>

**SANIMATIC propose un nouveau robinet électronique**

Sanimatic propose une nouvelle génération de robinets électroniques pour endroits publics ou semi-publics. Il s'agit de mitigeurs lavabo à commande électronique, qui suppriment la nécessité de devoir toucher des robinets peu engageants pour se laver les mains, les dents, boire de l'eau, rincer des fruits ou des objets. En effet, qui n'a pas éprouvé ce désir lors d'un voyage ou d'une visite des toilettes d'un restaurant? Selon les besoins, plusieurs modèles sont disponibles afin que l'écoulement de l'eau stoppe sur demande. La pastille infrarouge dont il est muni permet de l'activer le temps d'une exposition de la main et s'arrête au deuxième passage de la main. Cette innovation empêche tout contact avec le robinet, lui conférant une hygiène parfaite. La fonction économique est garantie

par un réglage de la temporisation sur demande. Il est particulièrement bien adapté aux lieux publics et aux collectivités avec une facilité de nettoyage due à sa forme. Le nouveau mitigeur électronique *Sanimatic* est livrable chromé ou en acier-inox, toujours équipé avec une pile lithium à longue durée.

SANIMATIC AG
Steinhaldenstr. 14
CH-8954 Geroldswil
Tél. 01 749 26 50
Fax 01 749 26 51
<info@sanimatic.ch>



Scriptor - Solution Architecte - tous les formulaires officiels sous un même toit

Conçu par la société *ProcessSoft*, le tout nouveau logiciel *Scriptor - Solution Architecte* apporte aujourd'hui aux bureaux d'architectes et d'ingénieurs la possibilité d'automatiser et de gérer électroniquement leurs formulaires en y intégrant les calculs et scénarios de saisie.

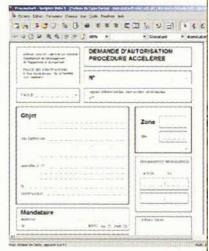
Scriptor - Solution Architecte offre tous les formulaires officiels distribués par les organismes agréés – DAEL, Office fédéral du logement, SI ou *Swisscom*.

Chaque formulaire intègre les calculs standards mais le logiciel permet également de gérer différents scénarios de calcul, personnalisés au cas par cas, et de réaliser des formulaires propres à un bureau d'architecte, par exemple. Enfin, les bureaux d'architectes et d'ingénieurs pourront aisément grouper tous les formulaires d'une affaire dans un même dossier puisque *Scriptor - Solution Architecte* a

la capacité d'accueillir et de gérer tous les documents électroniques nécessaires à la profession : plans, images, fichiers *Microsoft Word/Excel*, *Acrobat PDF* et pages *Web*.

Pour l'instant, seuls les formulaires professionnels du Canton de Genève sont disponibles. Ceux des autres cantons romands étant en cours d'élaboration, les intéressés disposeront donc très bientôt d'un choix tenant compte des pratiques du canton où ils sont établis.

ProcessSoft
Avenue des Toises 8
CH-1005 Lausanne
Tél. +41 (0) 878 800 381
<www.processsoft.com>

**Nouvelle solution sol *Pergo* économique pour l'habitation**

La tendance aux sols stratifiés dans l'habitation est ininterrompue. *Pergo* tient compte de cette situation et introduit – en complément à la gamme actuelle – une nouvelle collection qui, par son prix et sa qualité, couvre de manière optimale les besoins de ce segment de marché. La nouvelle collection *Pergo Domestiq Plus* comprend dix décors fringants et élégants pouvant s'intégrer aussi bien dans un intérieur classique que moderne.

La composition en plusieurs couches de *Pergo Domestiq Plus* est garante de solidité. Ce sol a été développé pour résister aux sollicitations quotidiennes pendant des années. Les lames d'une épaisseur de 8 mm sont équipées du système d'emboîtement sans colle *SmartLock*.

Pergo a inventé et breveté une technique qui protège la

surface de ses produits-phare *Pergo Uniq* et *Pergo Practiq* (*Scratch Resistant Surface*). *Pergo Domestiq Plus* est également pourvu d'une protection de surface complémentaire (*Scratch Protected Surface*). Cette collection au prix attractif atteint ainsi une résistance qui lui permet de conserver son aspect neuf pendant des années.

Pergo AG
Riedstrasse 7
6330 Cham
Tel. 041 -748 19 19
Fax 041 -748 19 99
<www.pergo.com>

***Grundfos lance son logiciel de planification et d'élaboration d'offres***

WinCAPS 7.3, tel est le nom du tout nouveau logiciel de planification et d'élaboration d'offres, que *Grundfos* a développé à l'intention des ingénieurs, planificateurs, installateurs et clients industriels et qu'elle met gratuitement à leur disposition.

L'accès rapide à l'ensemble de l'offre de *Grundfos*, les textes de soumissions formulés de façon modulaire ainsi que le programme raffiné d'évaluation et de calcul font du nouveau logiciel de planification et d'élaboration d'offres *Win PS 7.3* une aide utile. Outre qu'il permet de trouver rapidement l'offre la mieux appropriée, le programme offre un choix étendu de critères de sélection tels que le débit, la pression maximale la température du fluide et bien d'autres encore. Et bien entendu, après l'introduction de tous les paramètres, déterminants, le logiciel propose immédiatement la pompe ou le système de pompage qui convient le mieux.

GRUNDFOS PUMPEN AG
Bruggacherstrasse 10
CH-8117 Fällanden/ZH
Tél. +41 1 806 81 11
Fax +41 1 806 81 15
<info@grundfos.com>

